

IICLO REPORT

Inside this issue:

Maintaining and Development of IICLO	1
16th International Brothers Grimm Award Presented to Professor Roberta Seelinger Trites	2
Tanzanian Picture Book Author John Kilaka's Visit to Japan	3
Lecture Series: Children's books in the U.S.A. and Japan: Exploring the Relationship	4
Lectures: Appeal of German Children's Literature: From Bush and Ende to the Present Authors	4
Appointed to Be a Jury of the Hans Christian Andersen Award 2018	5
Winner of the 34th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	5
IICLO Bulletin No. 31	6
Lectures and Activities for Reading Promotion	6
Events for Children	7
Activities for Reading Promotion	8
Mail Magazine	8
Research Projects	8
Publications and Websites	9
In Appreciation of Book Donations	10

Maintaining and Development of IICLO

Miyakawa Takeo, Chief Director

This has been the second year of my second term and my fourth year as chief director of IICLO.

On the 1st of July, 2018, Yoshihara Takashi, the former chief of the Kashihara city board of education, took over as managing director, succeeding long-term holder of that position, Kitada Akira. Mr.



Kitada had been the managing director since 2007, then became a director in 2009, and was appointed to be the managing director again in 2010 when our foundation had a new start at Osaka Prefectural Central Library. For us, his retirement is an important juncture in the foundation's history.

A document called *A New Beginning for the Foundation of IICLO* announced on the 1st of April, 2010 by Miyake Okiko, the chief director, Kitada Akira, the managing director, Takeuchi Kazue, assistant manager, and Doi Yasuko, senior researcher stated as follows:

"We have restarted the foundation at the Osaka Prefectural Central Library, renewing the system. We are very relieved that we have managed to launch it again in these new circumstances." " We are going

to continue to contribute to the field of children's literature and culture. we will restructure our activities, work in closer cooperation with Osaka prefectural government and tackle new activities positively.

We have been performing many public benefit projects such as the dissemination of children's books through lectures; providing opportunities for people to become familiar with the culture of children's books; children's reading promotion through developing the materials; international

projects relating to children's literature; The International Grimm Award for Research into Children's Literature; cooperation with Osaka Prefectural Reading Promotion Policy; and various research projects and publications. We also cooperate in some for-profit events, exhibitions and publications with some private companies.

In *A New Beginning for the Foundation of IICLO*, it was mentioned that "It is as if the foundation were a small boat launching itself on to the rough sea". Eight years have passed since we

started rowing a small boat and we have managed to keep on our voyage without capsizing. I believe that we should try to maintain this situation and to look for ways to

develop this foundation by increasing staffing and the funding. I would like to thank all of you for your warm support and ask for your continued assistance.

16th International Brothers Grimm Award Presented to Professor Roberta Seelinger Trites

The International Brothers Grimm Award is presented by the International Institute for Children's Literature, Osaka and the Kinran-kai Foundation and Osaka Prefectural Otemae Senior High School Alumni Kinran-kai every other year to an individual who has contributed significantly to the international progress of the research of children's literature.

The 16th award in 2017 was presented to Professor Roberta Seelinger Trites of Illinois State University in the U.S.A and an award presentation ceremony and a commemorative lecture were held.

Date: October 1st, 2017

Place: Muto Memorial Hall at Kokumin Kaikan

Recipient: Dr. Roberta Seelinger Trites (The U.S.A.)

Lecture: Gender, Power, and the Ethics of Care

Translator: Matsushita Hiroko, part-time lecturer in Kansai University

Participants: 87

<Reason for the award>

Dr. Roberta Seelinger Trites, Distinguished Professor at Illinois State University is an exemplary researcher of children's and adolescent literature from around the world.

Her main works published in book form are: *Waking Sleeping Beauty: Feminist Voices in Children's Novels*. (1997), *Disturbing the Universe: Power and Repression in Adolescent Literature* (2000), *Twain, Alcott, and the Birth of the Adolescent Reform Novel*. (2007), *A Narrative Compass: Stories That Guide Women's Lives*. (Ed. Betsy Hearne and Roberta Seelinger Trites., 2009), and *Literary Conceptualizations of Growth in Adolescent*



Literature: Metaphors and Cognition in Adolescent Literature. (2014). All of these works are ground-breaking in their theoretical approaches to adolescent literature; feminist studies; historical and cultural literary studies.

Waking Sleeping Beauty was the winner of the American Library Association's Choice Award, 1997 and *Disturbing the Universe* was the winner of the 2002 Children's Literature Association Book Award.

Dr. Trites served as President of the Children's Literature Association from 2006 to 2007, was an editor of the *Children's Literature Association Quarterly and Journal* from 2000 to 2004 and ran the ChLA conference in 2008.

Less public but no less important in the area of academic contribution has been Professor Trites' supervision of a number of students to PhD completion, something she has also done internationally, testimony to her outstanding expertise and contribution to the field of children's literature both as an organizer and an educator.

Dr. Trites has also contributed to the promotion of

children's literature via her book reviews and by serving as a judge in student creative writing competitions. This impressive list of achievements makes her a worthy recipient of the 16th International Grimm Award.

<Outline of the Commemorative Lecture>

Professor Trites summarized her work by introducing her books at the beginning of the lecture. Then she compared three mermaid stories; Hans

Christian Andersen's *The Little Mermaid*, Walt Disney's film called *The Little Mermaid*, and *Ponyo*, directed by Miyazaki Hayao, by using a theory of gender, power and the ethics of care. She concluded that only *Ponyo* demonstrates ethical caring. At the end of the lecture she talked about her forthcoming book, *Twenty-First Century Feminisms in Children's and Adolescent Literature*.

Tanzanian Picture Book Author John Kilaka's Visit to Japan

We invited the outstanding Tanzanian picture book author Mr. John Kilaka to give a lecture and run a workshop for children.

Lecture: My Work under the Baobab Tree

Mr. John Kilaka talked about his drawing method called Tinga Tinga art and traditional storytelling culture by showing images of his works at the lecture.

Date: July 29th, 2017

Place: Osaka Prefectural Central Library

Translator: Matsushita Hiroko, part-time lecturer in Kansai University

Participants: 83



Let's Make a Picture Book with John Kilaka

First Mr. Kilaka talked about making picture books, and then participants made a picture book.



Date: July 30th, 2017

Place: Osaka Prefectural Central Library

Translator: Doi Yasuko

Participants: Primary school children 25

* Co-sponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library

* This project was supported by the following companies: Suntory Holdings Limited., Panasonic Corporation, Fujitsu Systems Application & Support Ltd., Musashi-I-Techno Ltd.

* Copies of the report of the lecture and workshop are available for 1,000 yen.

Lecture Series: Children's books in the U.S.A. and Japan: Exploring the Relationship

Since the end of the World War II, Japanese society has been strongly influenced by the U.S.A. The world of Japanese children's books is no exception. In this lecture series, how Japan has accepted American children's books was looked at from three viewpoints. The lectures pointed out that Japan has been exposed to only part of the canon of American children's books, and that this has influenced the present situation of Japanese children's books.

◆1st lecture: May 29th, 2017

A History of American Children's Books by Looking at Books Donated to Japanese Children just after the World War II.

◆2nd lecture: June 24th, 2017

Picture Books from the U.S.A to Japan: *Iwanami Kodomo no Hon Series* and *Sekai Kessaku Ehon Series* (Fukuinkan shoten).

◆3rd lecture: July 22nd, 2017



Tracing the path of *The Little Black Sambo* in England, the U.S.A. and Japan.

Place: Osaka Prefectural Central Library

Lecturer: Miyake Okiko (Special Advised of IICLO and Professor emeritus of Baika Women's College)

Participants: 169

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

* Copies of the report of the lectures are available for 1200 yen.

Lectures: Appeal of German Children's Literature: From Bush and Ende to the Present Authors



Ueda Maniko, an outstanding translator of German children's literature, has donated many



precious German children's books, some of which were used for her translations, to our foundation. In

commemoration of this, we invited Ueda Maniko and Sakayori Shinich to give lectures on history of Japanese reception and the present situation of German children's literature.

Date: November 12th, 2017

Place: Osaka Prefectural Central Library

Lectures: Ueda Maniko (German translator) and Sakayori Shinich (Professor of Wako University and German translator)

Participants: 101

* Co-sponsor: Osaka Prefectural Central Library

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

* Copies of the report of the lectures are available for 800 yen.

* An exhibition called "The Charm of German Children's Literature: the Works of Ueda Maniko" was held at Osaka Prefectural Central Library from November 10th to December 28th in 2017. It was organized by International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library and IICLO cooperated by selecting materials and writing explanatory notes.

Appointed to Be a Jury of the Hans Christian Andersen Award 2018

Doi Yasuko, a director of IICLO and JBBY was appointed to be a jury-member for the Hans Christian Andersen Award 2018 organized by IBBY and participated in the jury meeting held in Basel, Switzerland.

The Hans Christian Andersen Award is the highest international recognition given to an author and an illustrator of children's books. Given every other year by IBBY, the Hans Christian Andersen

Awards recognize lifelong achievement and are presented to an author and an illustrator whose complete works have made an important, lasting contribution to children's literature. There are ten members of the jury, from Russia, Spain, Egypt and Argentina etc. Ms. Doi also went to Bologna Children's Book Fair in March where the awardee was announced.

Winner of the 34th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 34th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book contest for new authors, was held and 37 works were chosen.

* There were 2,993 entries ; 2,508 volumes in the Storybook Category and 485 volumes in the Picture Book Category

☆In the Storybook Category

* Grand Prix *

Buu Buu Mama (oink oink Mum) by Shoji Tomoko

☆In the Picture Book Category

* Grand Prix *

Koguma no Ari to Akai Boshi (Early, the Little Bear and a Red Hat) by Wada Ai

Award Ceremony

Date: March 4, 2017

Place: Lighty Hall, Osaka Prefectural Central Library

In cooperation with Nissan Motor Corporation

* The books by the winners of the 33rd Grand Prix both in the Storybook Category and the Picture Book

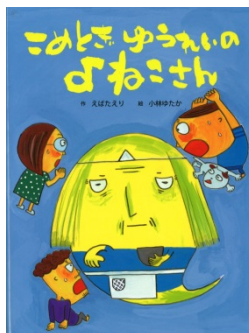
Category were published by BL Publishing in December, 2017.

In the Storybook Category

Kometogi-yuurei no Yoneko-san (Yoneko, the Rice-Washing Ghost) text by Ebata Eri, illustrated by Kobayashi Yutaka (Left).

In the Picture Book Category

Gyu (“Hug”) by Mifusama (Right).



IICLO Bulletin No. 31

IICLO advertised for articles on children’s literature for *IICLO Bulletin* No.31 and one article was accepted.

<Contents>

The Politics of Bunshi (writers)'s Social Status in the Late Meiji Period: Looking at IWAYA Sazanami's Idea That Bunshi Should Be Accorded Respect by Meguro Tsuyoshi

Explanatory Notes on Specific Items in the Magazine *Shonen* (Boys) No.6 by Endo Jun

An Examination of the First Issue of *Nippon Shonen* (Japan Boys) and a Comparison with Other

Magazines for Boys in order to Review Jitsugyo-no-Nihonsha's Publishing Strategy by Doi Yasuko

[Lecture for the International Grimm Award]

Gender, Power, and the Ethics of Care by Roberta Seelinger Trites

Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 44 lectures to librarians, school librarians, teachers, volunteers for children’s book activities, parents and people who are interested in children’s books, giving advice on book selection and reading promotion, running a course on conveying the pleasure of books and participating in reading clubs etc.

2. Judging and committee member duties

- (1) Serving as a judge for the 13th Osaka Children’s Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the 27th Mino hand-made Kamishibai contest (Organized by Mino city

board of education and Hito to Hon wo Tsumugu Kai)

- (3) Serving as a judge for the “The composition of experiences that expand the Kokoro-no-wa “circle of the heart” (Kokoro-no-wa) 2017 contest (Osaka prefecture welfare department)
- (4) Serving as a judge for the 36th competition for poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and Committee for Human rights in Osaka)
- (5) Serving on the book selecting committee of Smile With Picture books Project by the Osaka Izumi Co-operative Society

Events for Children

Story Monorail

A unique event “Story Monorail” was held in which participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a puppet play in Saito. The 2017 “Story Monorail” was the eleventh event in this series.

Date: September 16, 2017

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Hankyu Realty Co., Ltd.

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund



Storytelling sessions and workshops

(1) Event for looking at old Kamishibai

We held an event with a performance of Gaito-Kamishibai.

Date: September 2nd, 2017

Place: Osaka Prefectural Central Library

Performers: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum staff

Host: Osaka Prefectural Central Library and IICLO

Supporter: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum

(2) Eight story-telling sessions, one puppet show and one workshop for children were run at the Children’s reading room in Osaka Prefectural Central Library by IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette.

(3) Story-telling session and workshop in a primary school and a library

• Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (twice): Performer, Ohanashi Poppo

• Conducting three stories workshops for primary

school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(4) Story-telling session in a children’s home

• One story-telling session at a children’s home: Performer, Ohanashi Poppo

(5) Children’s story exchanges between China, Korea, and Japan were held in Korea and IICLO staff lead Japanese children to Korea. (August 17th to 23rd in 2017).

Participants: 100

Place: Seoul and Jeju Island

Host: The Executive Committee of Children’s story exchanges between China, Korea, and Japan

(6) Participation in planning of foundation projects by Ohanashi Poppo and Puppet Play Circle Palette

Volunteer groups belonging to IICLO participated in the planning of various projects to connect children with books.

Activities for Reading Promotion at Osaka Prefectural Government

Participation in the drawing up of the council for the promotion's plan for children's reading activities in Osaka prefecture

Based on "The promotion plan of children's reading activities" that were promoted by Osaka

prefecture, IICLO participated in the planning of the council for the promotion plan for children's reading activities in Osaka prefecture and attended four meetings with other groups and organizations concerned with children's reading activities.

Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20th of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As of July 20th 2017, there were 2,677 subscribers. The contents are as follows.

<Contents>

1. Information from IICLO

2. Column

(1) Talk on a recently published children's book:

IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature.

(2) Essays on children's literature:

An essay written by the chief director and the IICLO professional staff on children's literature, for example on the work of Miyazawa Kenji

(3) Introductory guidance for volunteers who read picture books to children:

A series of lectures for volunteers who do reading

activities, which explain the basic points: how to choose and read picture books to children.

(4) Places to go! :

Reports on exhibitions, films and lectures related to children's literature and culture 3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

4. Present: A book chosen by lottery is introduced in "Talk"

Research Projects

Research Project **Studying the History of Children's Publishing Culture: The Role of Jitsugyo no Nihonsha**

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study Jitsugyo no Nihonsha publishing.

- Research meetings: 3
- A three articles were inserted in *IICLO Bulletin* No. 31
- Research members: Asaoka Yasuou, professor of Shirayuri University, Kagawa Msanobu, curator of Hyogo Prefectural Museum of Hisory, Kakimoto Mayo, lecturer of Jin-Ai University, Sakai Masayo, professor of Aichi Shukutoku University, Matsumoto Ikuko, curator of Kariya City Art Museum, Meguro Tsuyoshi, assistant professor of Kobe University, Miyakawa Takeo, chief director of IICLO, Endo Jun, IICLO special researcher/ associate professor of Kacho College, Komatsu Satoko, IICLO special researcher, Doi Yasuko, IICLO senior researcher
- * The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2017-20.

Research project on lantern slide culture in Showa Japan

- Lecture and showing slides : “Screen Culture in the Showa Period and Lantern Slides” on the 1st of July at Osaka prefectural Central Library. Co-sponsor: Kansai Branch of the Japan Society of Children’s Literature.
- Research members: An Ni, special professor of Japan Institute of Moving Image, Okada Hidenori, researcher of National Museum of Modern Art, Tokyo, Kamiy Makiko, researcher of National Museum of Modern Art, Tokyo, Toba Koji, professor of Waseda University, Doi Yasuko, Washitani Hana, special researcher of IICLO.
- * The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2019-22.

Publications and Websites

Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play on our internet database, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2017 we added 1173 titles.

This project is being conducted in collaboration with Fujitsu Systems Applications & Support Limited.

Picture Book Making Workshops for Kids

IICLO opened a web site called Picture Book Making Workshops for Kids in 2013. We devised workshops according to the site and added some content.

Contracted cooperative work for planning by publishers

- Editorial supervision for a pamphlet called *Smile With Picture Books* by the Osaka Izumi Co-operative Society.

Recommended Children’s Books for Shinken Seminar’s Internet Library

IICLO was asked by Benesse Corporation to select recommended books for an internet library.

Materials issued by IICLO

- *Reports on the Lecture : Children’s Literature between the U.S.A. and Japan* 1,200 yen
- *Reports on Lectures: Appeal of German Children’s Literature From Bush and Ende to the Present Authors* 800yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2017 : John Kilaka Talks about His Work, Let’s Make a Picture Book with Tanzanian Picture Book Author John Kilaka* 1,200 yen

- *Reports on an International Exchange Project in 2016 : International Forum : Looking at the History of American Children's Literature* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2015 : "Picture Book Author Emily Gravett Talked about her Works—Living in Pictures" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Emily Gravett!* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2013: "Picture Book Author Lauren Child Talked about her Works—My worries are infinite" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Lauren Child!* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2012: The World of David Wiesner, Picture Book Author—Pictures Talk, Making a Picture Book with Picture Book Author David Wiesner!* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2010: Symposium Picture Books in Asia "Picture Books Cross Borders—Picture Books in Chinese Speaking Countries Now"* 500 yen
- *IICLO Bulletin No. 1-30* 1,000 yen – 1,900 yen
- *A Collection of Essays, Reports on symposium Picture Books in Taiwan* 1,900 yen

In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children's Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year	
Books	2,941
Magazines	3,595
Others	1,388
Total	7,924items

蒋 风 (China)
 Lastenkirjainstituutti (Finland)
 Gallimard Jeunesse (France)
 Internationale Jugendbibliothek (Germany)
 Societäts-Verlag (Germany)
 Michalis Argiridis (Greece)
 Marcella M.Mariotti (Italy)
 National Hangeul Museum (Korea)
 Kestutis Urba (Lituania)
 IBBY-Nederlands (Nederlands)
 Toin Duijx (Netherland)
 Svenska barnboksintitutet (Sweden)
 Swedish Art Council (Sweden)
 Zensekai förlag (Sweden)
 Baobab Books (Switzerland)
 Schweizerisches Institut für Kinder-und Jugendmedien (Switzerland)
 高 明美 (Taiwan)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2018

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.